The background features a stylized illustration of a rolled-up scroll on the left and a quill pen on the right. The scroll is light beige with a darker beige binding. The quill is a golden-brown color with detailed feather patterns. The overall aesthetic is classic and literary.

# **Тургенев – сказочник.**

Учитель русского языка и литературы  
МБОУ СОШ №17 Ермакова Наталья  
Семёновна.

# Директор издательского дома «Орлик» А.В.Воробьёв.

В одном из номеров «Литературной газеты» за 2008 год издатель А.В. Воробьёв написал: «Мы выпустили книгу «Сказок», проиллюстрировав её рисунками учащихся Орловской детской школы изобразительных искусств и народных ремёсел. Все, кому доводилось видеть её, отмечали уникальность издания».

## «Орловский край – особенный»



Часто создается впечатление, что творческая деятельность в нашей стране ограничена пределами Москвы и Петербурга. Забыта область, чья жизнь и культура отличаются от других, но это не значит, что за пределами двух столиц не ведется работа творческого характера. В прошлом году мы выпустили книгу «Сказки», в которой собраны рассказы и сказки, написанные в Орле нашими современниками. Это издание вышло в свет благодаря усилиям издательского дома «Орлик» и...

Привлечь внимание к творчеству наших современников, к их талантам и талантам, к их творчеству и талантам, к их творчеству и талантам...

Сейчас, когда мы живем в эпоху, когда творчество становится профессией, когда творчество становится профессией, когда творчество становится профессией...

Орел, с первого дня своей истории, с первого дня своей истории, с первого дня своей истории...

Орел, с первого дня своей истории, с первого дня своей истории, с первого дня своей истории...

Орел, с первого дня своей истории, с первого дня своей истории, с первого дня своей истории...

Орел, с первого дня своей истории, с первого дня своей истории, с первого дня своей истории...

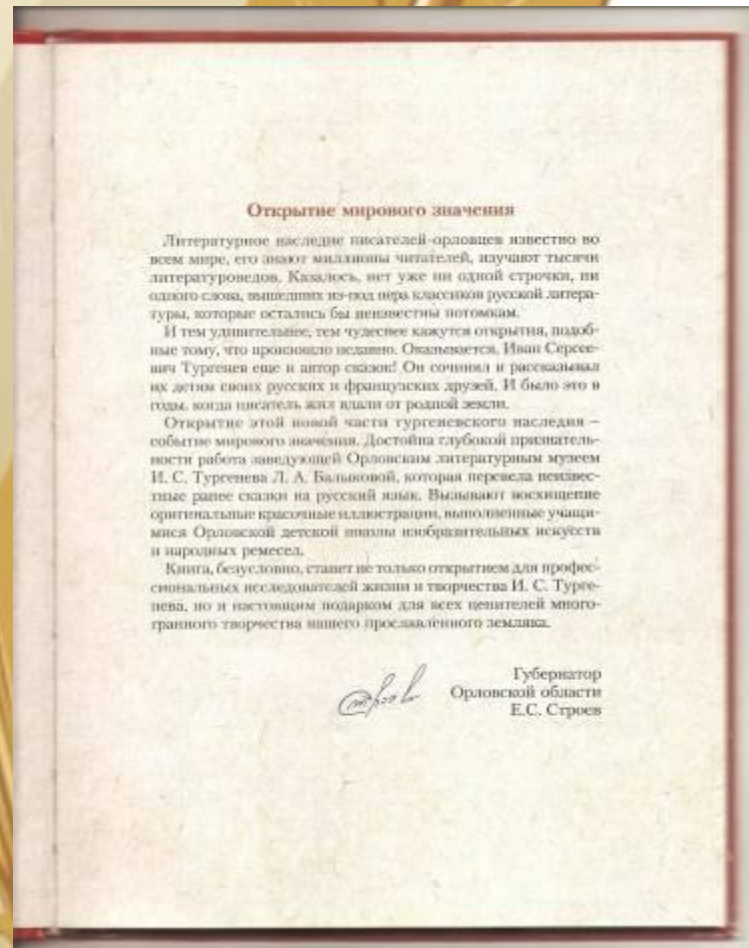
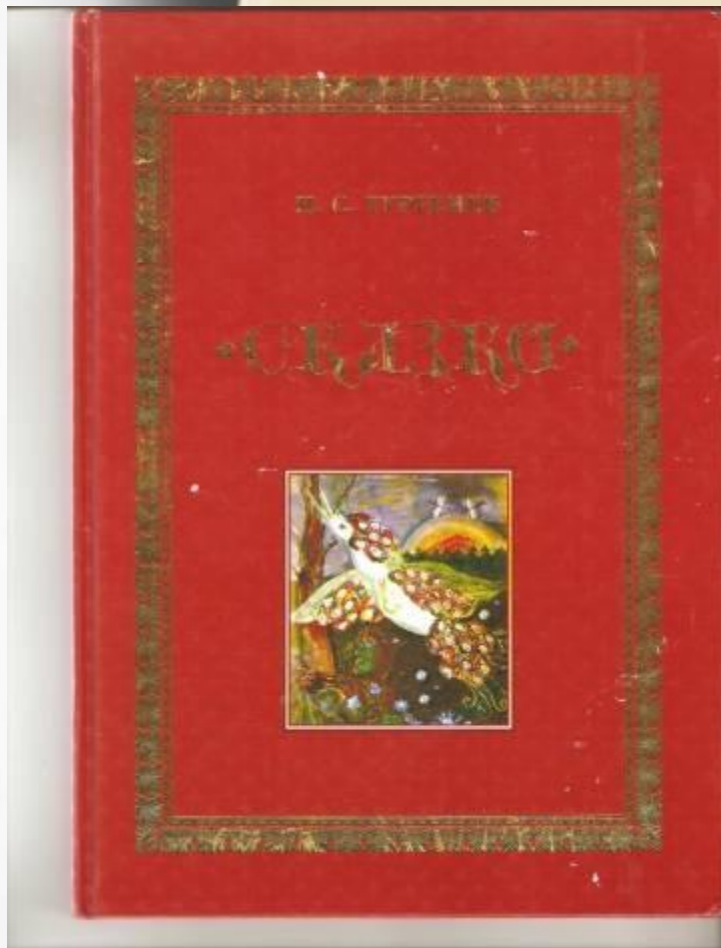
Орел, с первого дня своей истории, с первого дня своей истории, с первого дня своей истории...

Орел, с первого дня своей истории, с первого дня своей истории, с первого дня своей истории...

Орел, с первого дня своей истории, с первого дня своей истории, с первого дня своей истории...

Орел, с первого дня своей истории, с первого дня своей истории, с первого дня своей истории...

# Сказки И.С.Тургенева, изданные в Орле в 2005 году.



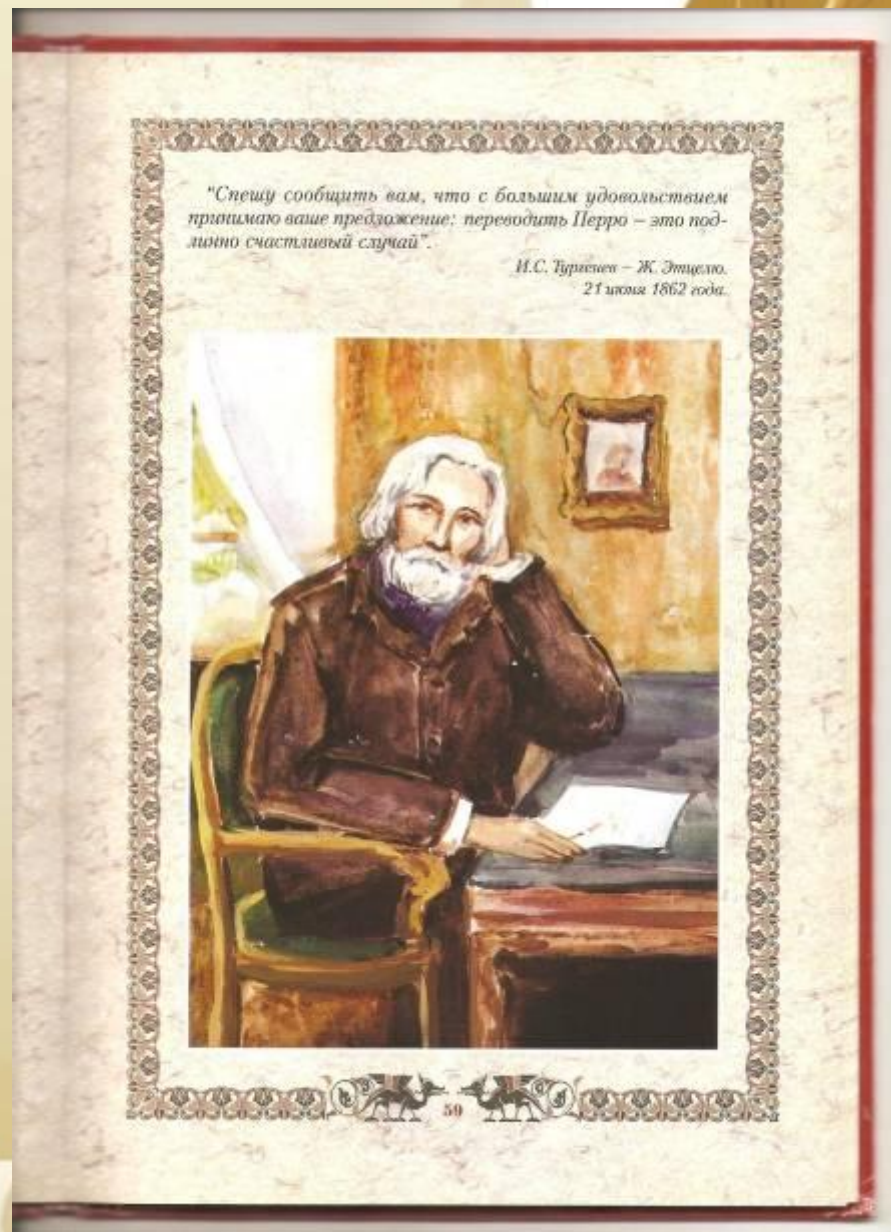


**В письмах к друзьям Иван Сергеевич делал приписки для их детей и дарил волшебные сказки. Писал он по-французски. Так и вышло, что для большинства читателей России Тургенев – сказочник был неизвестен.**



И.С. Тургенев  
1818-1883

**Иван Сергеевич  
пригласил для  
работы над  
переводами своих  
друзей Н.В.  
Щербаня и Н.Н.  
Рашет. Сам он  
ограничился  
переводом всего  
двух сказок -  
«Волшебница» и  
«Синяя Борода».**





**Жутковатая история Синей Бороды наводит на мысль о том, как страшно одинок бывает порой человек и к каким бедам могут привести ложь и недоверие между людьми .**



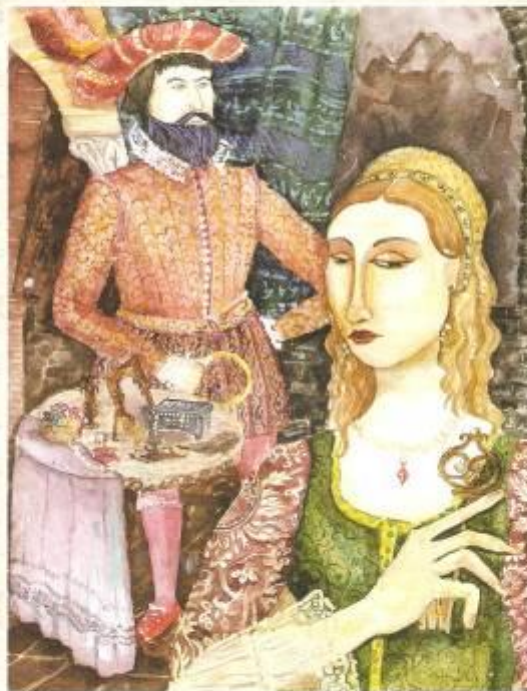
### **СИНЯЯ БОРОДА**

Жил-был однажды человек, у которого водилось множество всякого добра: были у него прекрасные дома в городе и за городом, золотая и серебряная посуда, шитые кресла и позолоченные кареты, но, к несчастью, борода у этого человека была синяя, и эта борода придавала ему такой безобразный и грозный вид, что все девушки и женщины, бывало, как только завидят его, так давай Бог поскорее ноги.

У одной из его соседок, дамы происхождения благородного, были две дочери, красавица совершенные. Он посватался за одну из них, не назначая какую именно и предоставляя самой матери выбрать ему невесту. Но ни та, ни

**Злодей Синяя  
Борода  
оказывается  
никем не  
любимым,  
озлобленным  
человеком,  
который в конце  
сказки наказан по  
заслугам.**

По прошествии месяца Синяя Борода сказал своей жене, что он принуждён отлучиться по меньшей мере на шесть недель для очень важного дела. Он попросил её не скучать в его отсутствие, а, напротив, всачески стараться рассесться, пригласить своих приятельниц, повезти их за город, если вздумается, кушать и пить сладко, словом, жить в своё удовольствие.





**Работа над переводом сказки «Волшебница» даёт писателю возможность в который раз выразить важную для него мысль о значении языка в человеческом общении, о необходимости бережного к нему отношения .**



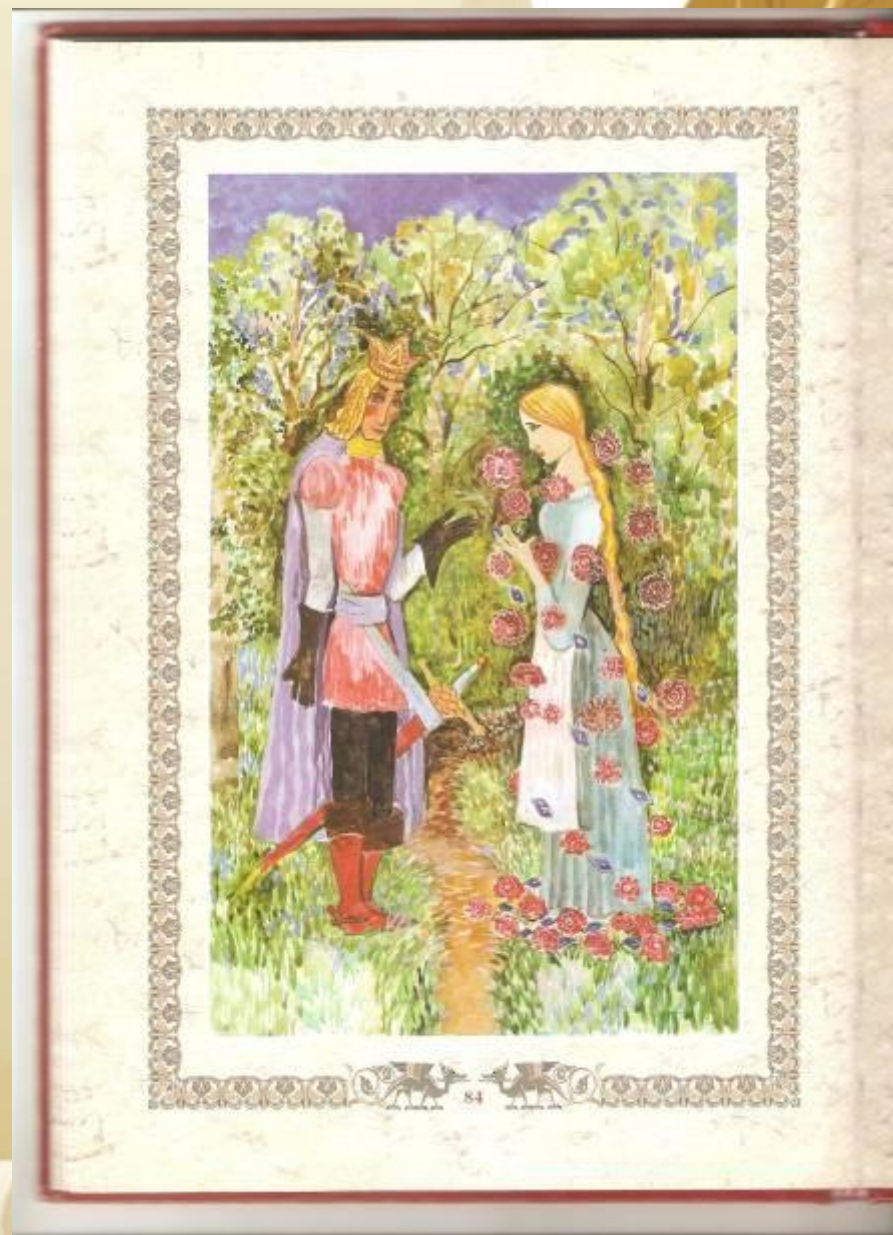
## **ВОЛШЕВНИЦА**

Жила-была вдова, у которой были две дочери; старшая до того на неё походила и лицом, и нравом, что, как говорится, не развёл бы их. Так они были обе горды и неприветливы, что, кажется, никто бы не согласился жить с ними. Младшая, напротив, вышла в отца кротостью и вежливостью, да и, сверх того, красавица она была необыкновенная. Всякому человеку нравится то, что на него походит; мать была без ума от старшей дочери, а к младшей чувствовала отвращение неодолимое. Она заставляла её работать с утра до вечера и не позволяла ей обедать за столом, а отсылала на кухню.

Два раза в день бедняжка должна была ходить по воду за три версты от дому и приносить оттуда большой, тяжёлый кувшин.



**«...Старушка отпила воды и говорит: «Ты такая красавица и такая притом добрая и вежливая, что я не могу не сделать тебе подарка. И будет мой тебе подарок состоять в том, что всякий раз, как ты промол - вишь слово, у тебя изо рта выпадет либо цветок, либо драгоценный камень»».**



**Среди забавных рисунков, встречающихся на страницах писем Тургенева к детям и внукам Полины Виардо, можно прочесть сочинение в полстраницы для маленькой Жанны Шампо, озаглавленное «Серебряная птица и жёлтая лягушка» и имеющее пояснение : «Басня или сказка».**

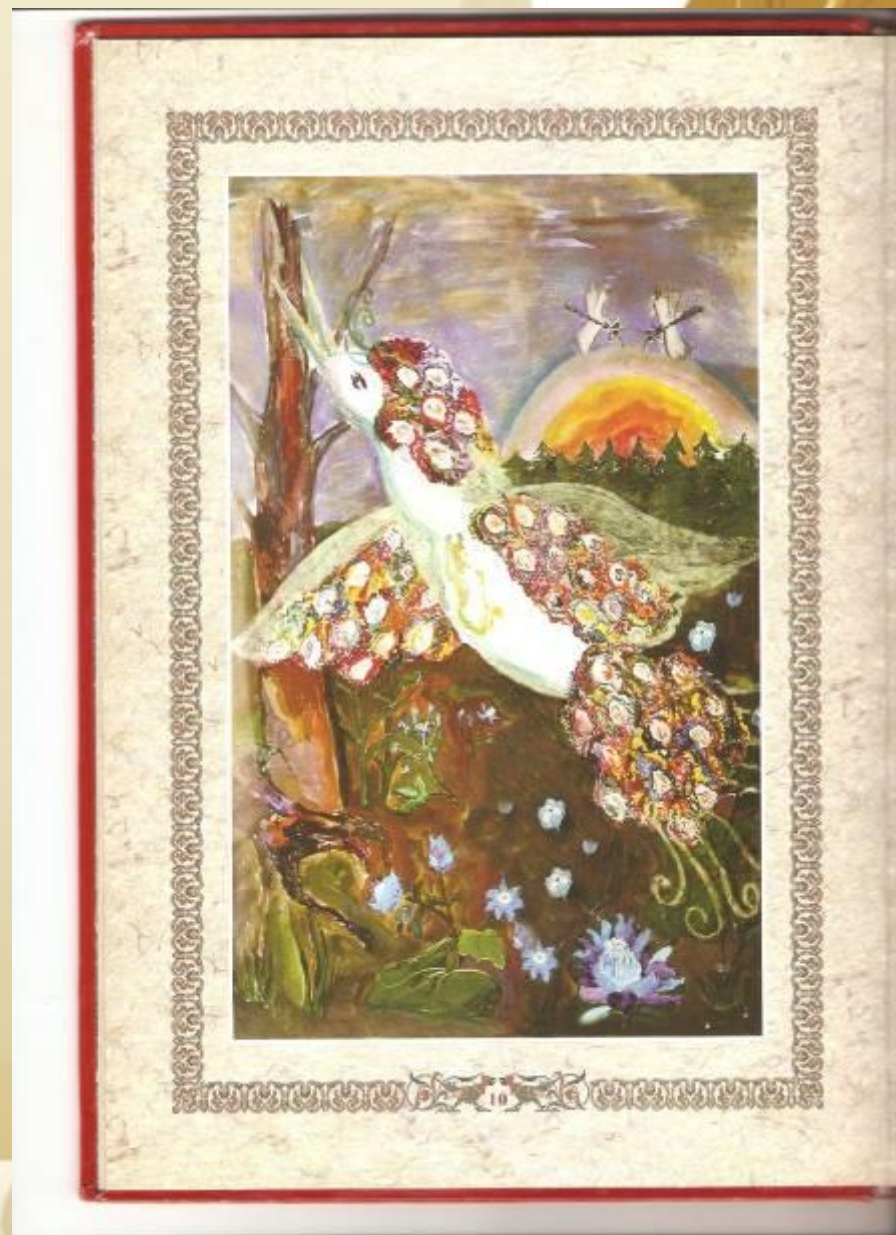


### **СКАЗКА О СЕРЕБРЯНОЙ ПТИЦЕ И ЖЁЛТОЙ ЛЯГУШКЕ**

Жила-была маленькая зелёная лягушка, и была она ллющая-презлющая. Сидела лягушка у подножия высокого дерева, в ветвях которого жила красивая и очень добрая серебряная-птица с длинным хвостом. Однажды лягушка сказала птице: "Хотела бы я подняться на дерево и посмотреть, что оттуда сверху видно, да не знаю, как это сделать". А птица отвечала ей: "Я спущу тебе свой хвост, цепляйся за него, и я подниму тебя на ветки". И птица, которая была очень добра, спустила своей хвост. Но лягушка, прицепившись к самому красивому перышку, и не думала взбираться наверх, она стала тянуть перо из хвоста что было мочи.



**То, что необыкновенная птица живёт в ветвях высокого дерева, напоминает читателю о «райской птице», о «древе жизни» и о «древе познания». Наказанная за своё коварство и неблагодарность, лягушка будет жить в грязном болоте, став ещё более безобразной.**



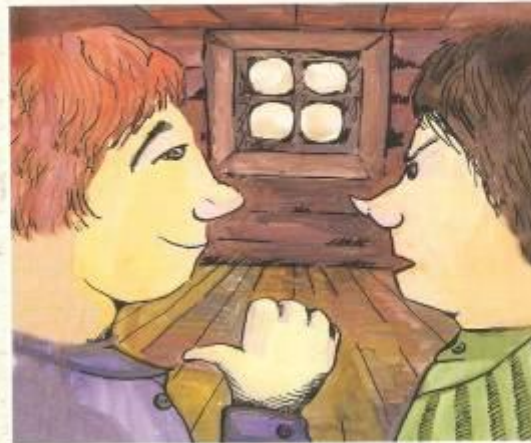


**Одна из сказок называется «Капля жизни». И. С.Тургенев здесь следует традициям русской народной сказки : у него образ «капли жизни» восходит к «живой воде», воскрешавшей мёртвых.**

И вдруг увидел он, что мимо него, чуть не касаясь щеки его, потянулись кверху змеи и гады разинули пасти свои. На мальчика напал страх: вот-вот, думал он, все эти твари бросятся на него, вонзят в него свои жала и задушат; но он справился со своим ужасом, тоже потянулся кверху, и – о чудо! – капля живой воды упала ему прямо в раскрытый рот.



**В сказке  
«Самознайка» в  
который раз  
выразилось  
твёрдое  
убеждение  
писателя :  
безграмотный  
человек - всё  
равно что слепой  
или безрукий; без  
знаний нет  
свободы; без  
этого воздуха  
дышать нельзя.**



## САМОЗНАЙКА

Жили-были два мальчика — два брата. Один из них был самоуверен и нерассудителен, другой — рассудительно-минутелеп. Первого из них звали Самознайкой, так как он ни над чем не задумывался и постоянно восклицал: "О! Это я знаю... это я знаю!" Другого мы будем называть просто — Рассудительный. Это же были не настоящие их имена, а прозвища. В окрестностях, где жили мальчики, был старый, густой и заброшенный сад, и сказали им, что в этом саду есть пещера и что тот, кто найдёт её, получит клад; но, чтоб войти в неё, надо произнести два слова и чтоб каждое слово состояло из трёх слогов. Самознайка и говорит брату: "Пещера?! Какая пещера? О, я знаю, я её видел, я



**В декабре 1882 года вышел в свет рассказ «Перепёлка», единственный опубликованный из задуманной писателем книжки для детей. Он был напечатан в сборнике «Рассказы и сказки для детей И.С.Тургенева и графа Л.Н.Толстого».**



## **ПЕРЕПЁЛКА**

Мне было лет десять, когда со мной случилось то, что я вам сейчас расскажу.

Дело было летом. Я жил тогда с отцом на хуторе, в южной России... Отец мой был страстным охотником; и, как только не был занят по хозяйству и погода стояла хорошая, он брал ружьё, надевал ягдтан, звал своего старого Трезора и отправлялся стрелять куропаток и перепелов... Он часто брал меня с собою... большое это было для меня удовольствие!

Я засовывал штаны в голенища, надевал через плечо фляжку — и сам воображал себя охотником! Пот лил с меня градом, мелкие камешки забивались мне в сапоги, но я не чувствовал усталости и не отставал от отца.



**Сказка Тургенева,  
озаглавленная  
«Степовик»,  
осталась  
незавершённой.  
Текст был записан  
по-французски  
под диктовку  
Тургенева, по-  
видимому, рукой  
госпожи Виардо.**



курточка из торфа, переносившая на бедрах стебельком лопуха, и он важно переставлял свои ножки, обутые в башмачки со шпорами из берёсты.

Не успел я прийти в себя от удивления, как человечек спрыгнул со своего коня, передал его кулику, которого я до сих пор не заметил и который, по-видимому, исполнял роль грума\*, а затем приблизился ко мне, спокойно уселся и, представившись самым серебристым на свете голоском, поздоровался, после чего спросил меня, хороша ли была охота\*.



\*Грум (англ.) - слуга, сопровождающий всадника верховой езды; служил на конях или на колесиках экипажа; также мальчик-дворец.



**В общую канву  
книги органично  
вписались и  
малоизвестные  
стихотворения И.  
С. Тургенева.**



### **ЛЕСНАЯ ТИШЬ**

Лесная тишь, лесная тишь!  
Какой отрадой веешь ты!  
Каким всеильным волшебством  
Ты будишь грёзы и мечты!

В глухой тени живых ветвей  
Ручей таинственно журчит,  
И солнца луч, как бы сквозь сон,  
Едва трепещет и скользит.



## **Директор Орловского музея Л.А.Балыкова.**

**Роль главной скрипки в издании сказок И.С. Тургенева играла Л.А. Балыкова : она и переводчик, и консультант. Директор музея настолько хорошо знает творчество Ивана Сергеевича, что, кажется, лично была знакома с ним.**





# Письмо директора музея им. И.С.Тургенева, Балыковой Людмилы Анатольевны.



## Выдержка из письма Л.А.Балыковой.

Мне страшно, что есть учителя, что  
есть дети, которые увлечены интерак-  
тивной, ответственной классикой и  
одним из самых прекрасных масте-  
ров в мире - Фурелевичем.

## Список литературы :

1. Воробьёв А.В. Наш Тургенев. Орловское отделение Союза литераторов России. Орёл : ООО Издат. Дом «Орлик», 2007.
2. Литературная газета № 6, 13 -19 февраля 2008.
3. Литературная газета № 44, 29 октября - 5 ноября 2008.
4. Лунин Б.В. И.С. Тургенев в воспоминаниях, письмах, дневниках, автобиографических произведениях и документах. М. : «Детская литература», 1980.
5. Прогулки по литературному Орлу. Орловский объединённый государственный музей И.С.Тургенева.- Орёл : ООО Издат. Дом «Орлик», 2007.
6. Пустовойт П. Творческий путь Тургенева.- М. : Детская литература, 1997.
7. Тургенев И.С. Сказки. Орёл : ООО Издат. Дом «Орлик», 2005.